



ROMÂNIA  
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca  
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00\*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22  
Fax: 40 - 264 - 59.19.06  
E-mail: [staff@staff.ubbcluj.ro](mailto:staff@staff.ubbcluj.ro)

RECTORATUL

## Universitatea „Babeș-Bolyai” Competiția Excelenței 2010

Dosar individual

**Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009**

Nume, prenume, grad did.	MARGA FELICIA-DELIA
Facultatea, Catedra	FSEGA – Catedra de limbi moderne și comunicare în afaceri
Domeniul științific	Umanistic – Lingvistică
Adresa paginii web personale	<a href="http://www.lingua.ubbcluj.ro">www.lingua.ubbcluj.ro</a>
Adresa e-mail	<a href="mailto:delia.marga@lingua.ubbcluj.ro">delia.marga@lingua.ubbcluj.ro</a>

### Criteriul I – Output

1. Articole științifice publicate în reviste indexate ISI (cu menționare factorului de impact în cazul celor cotate)

#### 2. Articole științifice publicate în ISI proceedings

2.1. Cotrău Diana, **Marga Felicia-Delia**, Mihăescu Manuela, Pop Liana,  
“Content and Language Integrated Learning at Babes-Bolyai University: Attitudes, representations, and Practices”, [http://www.dylan-project.org/Dylan\\_en/home/home.php](http://www.dylan-project.org/Dylan_en/home/home.php), 2008, 18 pp.

2.2. Cotrău Diana, **Marga Felicia-Delia**, Mihăescu Manuela, Pop Liana,  
“Multilingualism, creativity and innovation”, în DYLAN Project Consortium Meeting, Glasgow Proceedings, [www.dylan-project.org/Dylan\\_en/.../home.php](http://www.dylan-project.org/Dylan_en/.../home.php), 2009, 16 pp.

#### 3. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCSIS)

3.1. Revista LINGUA. Seria A. *Lingvistică*. CEEOL, EBSCO,  
[http:// www.ceeol.com/aspx/publicationlist.aspx](http://www.ceeol.com/aspx/publicationlist.aspx) (2002) (EFES, Cluj-Napoca, 2002-2010).  
Director – coordonator.

3.2. Revista LINGUA. Seria B. *Cultură și Civilizație*. CEEOL, EBSCO,  
[http:// www.ceeol.com/aspx/publicationlit.aspx](http://www.ceeol.com/aspx/publicationlit.aspx) (2002) (EFES, Cluj-Napoca, 2002-2010).  
Director – coordonator.

#### 4. Alte articole științifice/capitole publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)

4.1. **Marga Felicia-Delia**, "Intercultural Communicative Competence", *Intercultural Dimensions in Foreign Language Teaching*. Editori: Felicia-Delia Marga & Eugenia Irimiaș. EFES: Cluj-Napoca, 2009, pp. 7-17.

4.2. **Marga Felicia-Delia**, "The Intercultural Turn", *Studii și Cercetări Economice*. Cluj-Napoca, 2008, pp.317-323.

4.3. **Marga Felicia-Delia**, "Narațiune și istorie", *Alternative antropologice și etnologice în cercetarea culturilor. Studii și comunicări*. Academia Română. Arhiva de Folclor & Universitatea "Babeș-Bolyai". EFES: Cluj-Napoca, 2007, 365 p.

4.4. **Marga Felicia-Delia**, "Professional Discourse Analysis", *The Impact of European Integration on the National Economy. Business Modern Languages and Communication*. Editori: Felicia-Delia Marga & Alexandra Viorica Dulău. Risoprint: Cluj-Napoca, 2006, pp. 11-15.

4.5. **Marga Felicia-Delia**, „Repere în analiza discursului conflictual”, *LINGUA - B. Cultură și Civilizație*, EFES: Cluj-Napoca, 2005, pp. 77-97.

5. Cărți științifice publicate în edituri internaționale

#### 6. Cărți științifice publicate în edituri naționale acreditate

6.1. **Marga Felicia-Delia**, *Topics in Intercultural Business Communication*. EFES: Cluj-Napoca, 2010 (în curs de apariție).

6.2. **Marga Felicia-Delia**, *Key Words in Intercultural Communication*. EFES: Cluj-Napoca, 2009.

6.3. **J. Ratzinger**, *Interpretarea biblică în criză*. EFES: Cluj-Napoca, 2007, 100 p.(traducere).

6.4. **J. Ratzinger & J. Habermas**, *Dialectica secularizării. Despre rațiune și religie*. Editura Biblioteca Apostrof: Cluj-Napoca, 2005, 118 p. (traducere).

6.5. **J. Ratzinger**, *Europa în criza culturilor*. EFES: Cluj-Napoca, 2008, 150 p. (traducere).

#### 7. Editor de volume publicate în edituri naționale și internaționale

7.1. Revista LINGUA. Seria A. *Lingvistică*. CEEOL, EBSCO,  
[http:// www.ceeol.com/aspx/publicationlist.aspx](http://www.ceeol.com/aspx/publicationlist.aspx) (2002) (EFES: Cluj-Napoca, 2002-2010).  
Director fondator – coordonator.

7.2. Revista LINGUA. Seria B. *Cultură și Civilizație*. CEEOL, EBSCO,  
[http:// www.ceeol.com/aspx/publicationlit.aspx](http://www.ceeol.com/aspx/publicationlit.aspx) (2002) (EFES: Cluj-Napoca, 2002-2010).  
Director fondator – coordonator.

7.3. Dicționarului online de termeni juridici: român-italian, italian-român  
(<http://147.162.119.88/Dizionario.Web>) (Coordonator).

7.4. **Marga Felicia-Delia**, Eugenia Irimiaș, *Intercultural Dimensions in Foreign Language Teaching*. EFES: Cluj-Napoca, 2009, 141 p.

7.5. **Marga Felicia-Delia**, Victoria Moldovan, Dana Feurdean, *Studii de romanistică. Volum dedicat Profesorului Lorenzo Renzi*. EFES: Cluj-Napoca, 2007, 270 p.

7.6. **Marga Felicia-Delia**, Dulău Alexandra Viorica, *The Impact of European Integration on the National Economy*. 28-29 October 2005. *Business Modern Languages and Communication*. Risoprint: Cluj-Napoca, 2006, 212 p.

8. Brevete internaționale

## **9. Brevete naționale/ Certificări**

9.1. *Evaluator extern pentru învățământul la distanță*, ARACIS, 2010.

9.2. *Certificat de Traducător în domeniul științelor sociale*, eliberat de Centrul Special de Perfecționare a Cadrelor, Comisia pentru acordarea certificatelor de traducător, București.

## **10. Impact al brevetelor: resurse financiare extrabugetare atrase în relație cu economia/ comunitatea**

**Prin activitatea Centrului *LINGUA* s-au atras la Universitatea „Babeș-Bolyai” resurse în valoare de peste 3.000.000 Ron (2000-2010).**

11. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte)  
(Expoziții, spectacole, concerte, publicații, filme, înregistrări)

## **Criteriul II – Prestigiu profesional**

1. Citări ale articolelor ISI listate la Criteriul I
2. Alte citări ale lucrărilor listate mai sus

### **3. Citări în perioada 2005-2009 ale articolelor anterioare anului 2005**

O serie de recenzii și comentarii la volumele publicate în presa locală și națională.  
Citări în lucrări publicate pe tema analizei discursului, lucrări de doctorat publicate

### **4. Distincții, premii și alte recunoașteri naționale și internaționale**

- *Premiul Profesorul Anului*. UBB, 2008.
- *Diplomă pentru Inovație Instituțională*. Pentru crearea de unități ce au ridicat competitivitatea și prestigiul UBB, 2006.
- *Diplomă de excelență didactică*. Pentru introducerea de mecanisme de asigurare a calității și de metode noi în pedagogia și metodică învățământului la UBB, 2005.

5. Studenți naționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)
6. Studenți internaționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)
7. Membru în comitetul de redacție la reviste ISI

### **8. Membru în comitetul de redacție la reviste BDI**

#### **Director fondator – coordonator**

8.1. Revista LINGUA. Seria A. *Lingvistică*. CEEOL, EBSCO,  
<http://www.ceeol.com/aspx/publicationlist.aspx> (2002) (EFES: Cluj-Napoca, 2002-2010).

8.2. Revista LINGUA. Seria B. *Cultură și Civilizație*. CEEOL, EBSCO,  
<http://www.ceeol.com/aspx/publicationlit.aspx> (2002) (EFES: Cluj-Napoca, 2002-2010).

### **9. Participări la programe/granturi de cercetare finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)**

- *Grantul Internațional FP6 – 2004 – Citizens – 4 Language Dynamics and Management of Diversity (DYLAN)*, Comisia Europeană, LINGVISTICA – Content and Language Integrated Learning at „Babeș-Bolyai” University: Attitudes, representations, and practices, Consortium Meeting, [http://www.dylan-project.org/Dylan\\_en/home.php](http://www.dylan-project.org/Dylan_en/home.php), Editor: Anne-Claude Berthoud, 2008, P. 1-18, care are ca obiectiv analiza impactului politicilor lingvistice și a strategiilor instituționale asupra practicilor de învățare multilingvă în universități, 2006 – ), (Membru). Valoare: 185.400.

10. Participări la programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

### **11. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)**

#### **11.1. Coordonator**

- **Proiectul Cultural Veneto-România Nord-Occidentală**, împreună cu Universitatea din Padova (Italia), finanțat de Ministerul Italian al Educației (MIUR), 2004-2009 [Coordonatori: Prof. Dr. Lorenzo Renzi, Prof. Dr. Dan Cepraga, Prof. Dr. Roberto Scagno (de la “Università degli Studi” din Padova), Conf. Dr. **Felicia-Delia Marga** (Universitatea “Babeș-Bolyai”), Conf. Dr. Viorica Bălțeanu (Universitatea de Vest din Timișoara). Membri de la UBB: Asist. Dr. Dana Feurdean, Asist. Drd. Delia Morar].  
**Obiectiv:** Alcătuirea **Dicționarului online de termeni juridici: român-italian, italian-român** (<http://147.162.119.88/Dizionario.Web>)

## 11.2. **Director de Program:**

- Școala de Vară Internațională a Centrului *LINGUA*: **LIMBA ROMÂNĂ ȘI SPAȚIUL CULTURAL CENTRAL EUROPEAN**, iulie 1998 – 2010 (a 12- a ediție)
- Parteneri – **Arizona State University**.
- Valoare fonduri extrabugetare atrase la UBB: peste \$ 200.000

## 12. **Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)**

### 12.1. **Director**

- **Centrul *LINGUA* pentru Dezvoltarea și Perfecționarea Comunicării în Sfera Publică (1999-2010)**  
**Activitate:**
  - cercetare în lingvistica aplicată economiei și sferei publice
  - activități cu studenții: dezbateri academice & creație literară
  - servicii către comunitate: cursuri de limbi moderne; traduceri, testări, certificări lingvistice**Valoare:** surse extrabugetare atrase la UBB – **peste 3.000.000 Ron** (2000-2010)

### 12.2. **Director**

- **Programul de Masterat: *Administrare și Comunicare Internațională în Afaceri***  
2 ani, Zi & IDD, acreditat, cursuri în: lb. engleză, lb. franceză, lb. română

13. Profesor invitat la universitati de prestigiu, cu titlu oficial

14. Membru în comisii profesionale relevante, cu titlu oficial

15. Conferințe invitate internaționale

## 16. **Membru în comitete de organizare sau științifice ale unor conferințe internaționale**

Conferința: *Discourse, Culture, Context*. Cluj-Napoca, Universitatea „Babeș-Bolyai”, 2010.

Conferința: *The Intercultural Challenge*. Secțiunea: *Intercultural Dimensions in Foreign Language Teaching*. Cluj-Napoca, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Institutul de Studii Interculturale și Multiculturale, 2008.

Conferința: *Competitiveness and European Integration*. Secțiunea: *Language and Culture*. Cluj-Napoca, Universitatea „Babeș-Bolyai”, 2007.

Conferința: *Economia României în Uniunea Europeană: exigențe, șanse, provocări*. Secțiunea: *Discursul profesional de la teorie la practică*. Cluj-Napoca, Universitatea „Babeș-Bolyai”, 2007.

Conferința: *The Impact of European Integration on the National Economy*. Secțiunea: *Business Modern Languages and Communication*. Cluj-Napoca, Universitatea „Babeș-Bolyai”, 2005.

### III. Realizare remarcabilă Conf. dr. Felicia-Delia MARGA

Am introdus, dezvoltat și consolidat în acești ultimi 5 ani

**Proiectului predării “INTEGRATE” a limbilor moderne** la Facultatea de Științe Economice, Facultatea de Studii Europene, Facultatea de Business – Universitatea “Babeș-Bolyai”, prin:

1. Constituirea:

**Departamentului de limbi moderne și comunicare în afaceri** (2009-) compus din:

- Catedra de limbi moderne și comunicare în afaceri (1993-)
- Programul de Masterat: **Administrare și Comunicare Internațională în Afaceri** (2 ani, Zi & IDD, în limbile engleză, franceză, română; Acreditat); înființarea acestui program contribuie la consolidarea ofertei educaționale a departamentului (2006-)
- Centrul *LINGUA* pentru dezvoltarea și perfecționarea comunicării în sfera publică (1999-)
- Școala de Vară Internațională a Centrului *LINGUA*: *Limba română și spațiul cultural Central European* (1999-)
- Revista *LINGUA* (2002-) finanțată din fondurile extrabugetare proprii ale Centrului *LINGUA*

2. Dezvoltarea **competențelor interculturale**, ca urmare a introducerii și susținerii cursului de **Comunicare Interculturală în Afaceri**, la nivel de masterat, la Facultatea de Științe Economice și Gestiune a Afacerilor și la Facultatea de Business. În contextul globalizării, în lumea interconectată și interdependentă de astăzi, competențele interculturale sunt indispensabile funcționării în mediul de afaceri și în sfera publică.

- **Traducerea volumelor din opera lui Joseph Ratzinger, primele traduceri din opera ilustrului gânditor de la noi din țară**, sprijină înțelegerea diferențelor culturale, sociale și religioase din zilele noastre, care se constituie în factor de frânare sau stimulare a funcționării sociale actuale.
- **Înființarea Institutului de Studii Intercultural și Multiculturale** al Universității “Babeș-Bolyai” ( Felicia-Delia Marga - director adjunct) reprezintă o platformă de dezbateri în acest sens.
- Lucrări de licență, dizertații, doctorate în pregătire pe această temă, conferințe, articole

3. Integrarea predării limbilor moderne cu predarea limbii române ca limbă europeană

4. Integrarea cercetării din cadrul Departamentului în activitatea de cercetare la nivel național, precum și în procesul de predare.

Publicarea volumelor: Felicia-Delia Marga, *Introducere în analiza discursului cu referire la istorie și sfera publică*. EFES: Cluj-Napoca, 2003 și *Repere în analiza discursului politic*. EFES: Cluj-Napoca, 2004., **primele sinteze în materie de analiza discursului din țara noastră**, au stimulat preocupările în direcția analizei discursului în Departamentul nostru (în 2010 s-a susținut o teză de doctorat cu titlul: *Discursul economic în media română și italiană*; două alte teze de doctorat sunt în pregătire pe tema *Discursului publicitar*), dar și în alte departamente și facultăți (istorie, științe politice, filologie), în cadrul Universității noastre și a altor universități din țară. Aceste lucrări figurează acum în recomandările bibliografice ale disciplinelor de metodologie a cercetării în științele sociale, cursuri nivel licență și doctorat.

5. Integrarea în comunitate a activității Departamentului prin:  
oferta Centrului *LINGUA*

- cercetare în lingvistica aplicată economiei și sferei publice
- activități cu studenții: dezbateri academice & creație literară
- servicii către comunitate: cursuri de limbi moderne; traduceri, testări, certificări lingvistice

6. Internaționalizarea activității Departamentului prin Programul Școlii de vară Internaționale a Centrului *LINGUA* și prin organizarea Conferințelor cu participare internațională (2007, 2008, 2010)

7. Integrarea în Asociația Europeană a Centrelor de Limbi din Universități (CercleS) și în discuția europeană în materie de politică lingvistică actuală. Finațarea mobilităților de cercetare din fonduri le extrabugetare proprii ale Centrului *LINGUA*.

Data:

Semnătura:

Conf. Dr. Felicia-Delia MARGA

**Certific validitatea datelor prezentate**

Sef de catedră,